

**ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  **ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,**  **ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ**  РЕСПУБЛИКА КИПР  **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ,**  **СПОРТА И МОЛОДЁЖИ** |  | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  **ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**  **УПРАВЛЕНИЕ**  **НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ** |

**ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА/ ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ/ ДЕТСКИЙ САД/ ΕΙΔΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/ СПЕЦИАЛЬНАЯ ШКОЛА** …………………………………………………

**ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ/ УЧЕБНЫЙ ГОД:** ……………………………..

**Συγκατάθεση γονέα/κηδεμόνα για φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση και δημοσιοποίηση φωτογραφικού υλικού και βίντεο παιδιού/παιδιών του**

***Согласие родителя/ опекуна на фото/ видеосъёмку и публикацию детских фотографий и видео***

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες/ *Уважаемые родители / опекуны,*

Με την ευκαιρία της έναρξης της νέας σχολικής χρονιάς, η Διεύθυνση του Σχολείου επιθυμεί να σας πληροφορήσει τα ακόλουθα που αφορούν στη φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών:

*По случаю начала нового учебного года Администрация школы информирует Вас о следующем относительно фото и видеосъёмок учащихся:*

α) Η φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση στον σχολικό χώρο ή σε άλλους χώρους, στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, οργανώνεται και καθοδηγείται από τον/τη Διευθυντή/ Διευθύντρια του σχολείου.

*Фото и видеосъёмка в школе или в других местах, в контексте школьной деятельности, организовывается и контролируется Директором школы.*

β) Η φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών από αγνώστους δεν επιτρέπεται. Σε ό,τι αφορά στα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης (τηλεοπτικοί σταθμοί, περιοδικά, εφημερίδες) ή άλλους φορείς (Μη Κερδοσκοπικοί Οργανισμοί, αθλητικές ομοσπονδίες κ.λπ.), επιτρέπεται η είσοδός τους στα σχολεία, μόνο αν λειτουργοί τους έχουν γραπτή άδεια από το οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας. Και σε αυτή την περίπτωση, ωστόσο, φωτογράφιση/ μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών, επιτρέπεται μόνο αν υπάρχει γραπτή συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων.

*Фото и видеосъёмка учащихся посторонними лицами не допускается. В случае съёмок Средствами Массовой Информации (телевизионные станции, журналы, газеты) или другими органами (некоммерческие организации, спортивные федерации и т. д.), им может быть разрешен вход в школы, только если их должностные лица имеют письменное разрешение от соответствующего Окружного управления образования. В этом случае, однако, фото и видеосъёмка учащихся разрешается только с письменного согласия родителей/ опекунов.*

γ) Όποιος/α δημοσιοποιεί φωτογραφίες ή βίντεο μαθητών/μαθητριών σε έντυπο υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης απαιτείται να έχει, εκ των προτέρων, τη συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων των μαθητών/μαθητριών.

*Лицо, которое публикует фотографии или видео учащихся в печатных материалах или на веб-сайтах, или в социальных сетях, должно иметь предварительное согласие родителей/ опекунов учащихся.*

δ) Σύμφωνα με σχετικές οδηγίες της Επιτρόπου Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων, οι γονείς/κηδεμόνες των μαθητών/μαθητριών μπορούν να φωτογραφίζουν/μαγνητοσκοπούν τα δικά τους παιδιά. Δεν μπορούν, όμως, να προβαίνουν σε δημοσιοποίηση φωτογραφικού υλικού ή και βίντεο όπου εμφανίζονται και άλλα παιδιά, χωρίς να έχουν, εκ των προτέρων, εξασφαλίσει τη συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων τους.

*Согласно соответствующим инструкциям Уполномоченного по защите персональных данных, родители/ опекуны учащихся могут фотографировать/ записывать на видео своих детей. Тем не менее, они не имеют права публиковать фотографии или видео других детей на фото или видео без предварительного согласия их родителей/ опекунов.*

ε) Ο/Η φωτογράφος του σχολείου δικαιούται να φωτογραφίζει/μαγνητοσκοπεί τα παιδιά, των οποίων οι γονείς/κηδεμόνες έχουν δώσει τη γραπτή συγκατάθεσή τους, κατά τις καθορισμένες από το σχολείο γιορτές/εκδηλώσεις. Σε καμία περίπτωση δεν δικαιούται να προβαίνει σε μεταγενέστερη επεξεργασία του φωτογραφικού υλικού/βίντεο και να το δημοσιοποιεί σε έντυπο υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης.

*Школьный фотограф имеет право проводить фото и видеосъёмки детей, чьи родители/ опекуны предоставили свое письменное согласие во время школьных праздников (утренников)/ мероприятий. Ни в коем случае он не имеет права впоследствии редактировать фото-/ видеоматериал и публиковать его в печатном виде, на веб-сайтах или в социальных сетях.*

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22- σελ.1/2)**

1. Στο πλαίσιο διάφορων δραστηριοτήτων του σχολείου, εκδίδεται έντυπο ή/και ηλεκτρονικό υλικό που μπορεί να περιλαμβάνει φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο με μαθητές/μαθήτριες του σχολείου (π.χ., εφημερίδα τάξης/σχολείου, ιστότοπος σχολείου, λεύκωμα, ενημερωτικά έντυπα, εκδόσεις Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας, εγκεκριμένες εκδόσεις/έντυπα «Οικογένεια και Σχολείο» και «Παιδική Χαρά», εκδόσεις φορέων για εγκεκριμένα εκπαιδευτικά προγράμματα, ιστότοποι άλλων φορέων κ.λπ.).

*В контексте различных школьных мероприятий публикуются печатные и/ или электронные материалы, которые могут включать фотографии и/ или видео с учащимися школы (например, классная/ школьная газета, школьный веб-сайт, альбом, информационные бюллетени, публикации Министерства Образования, Культуры, Спорта и Молодёжи, утверждённые публикации «Семья и школа» и «Детская площадка», публикации учреждений по утверждённым образовательным программам, веб-сайты других учреждений и т. д.).*

1. Για λόγους τήρησης της σχετικής δεοντολογίας, απαιτείται η γραπτή συγκατάθεσή σας, καταρχάς για φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση του/των παιδιού/παιδιών σας και στη συνέχεια για δημοσίευση φωτογραφικού υλικού ή/και βίντεο του/των παιδιού/παιδιών σας.

*Для соблюдения соответствующих этических норм требуется Ваше письменное согласие, сначала для фотографирования/ видеосъёмки Вашего ребёнка/ детей, а затем для публикации фотоматериалов и/ или видеосъёмок с Вашим ребёнком/ детьми.*

1. Με βάση τα όσα αναφέρθηκαν πιο πάνω, παρακαλώ συμπληρώστε ✓ ανάλογα:

*На основании вышеизложенного, пожалуйста, заполните* ✓ *соответственно:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ΔΗΛΩΣΗ/ ЗАЯВЛЕНИЕ** | **ΣΥΜΦΩΝΩ**  **СОГЛАСЕН/ СОГЛАСНА** | **ΔΙΑΦΩΝΩ**  **НЕ СОГЛАСЕН/ НЕ СОГЛАСНА** |
| Αποδέχομαι να φωτογραφιστεί το παιδί μου.  *Я даю свое согласие на фотосъёмку моего ребёнка.* |  |  |
| Αποδέχομαι να μαγνητοσκοπηθεί το παιδί μου.  *Я даю свое согласие на видеосъёмку моего ребёнка.* |  |  |
| Αποδέχομαι να αναρτηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου εντός της σχολικής μονάδας.  *Я даю свое согласие на размещение фотографии моего ребёнка в школе.* |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου σε έντυπο υλικό που εκδίδεται από το σχολείο και το Υπουργείο Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας.  *Я даю свое согласие на публикацию фотоматериалов моего ребёнка в печатных материалах, опубликованных школой и Министерством Образования, Культуры, Спорта и Молодёжи.* |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο του παιδιού μου σε ηλεκτρονικό υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης του σχολείου ή του Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας.  *Я даю свое согласие на публикацию фото и видео материалов моего ребёнка в электронных материалах или на веб-сайтах или в социальных сетях школы или на веб-сайте Министерства Образования, Культуры, Спорта и Молодёжи.* |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου σε έντυπο υλικό, που εκδίδεται στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, από Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης ή άλλους φορείς.  *Я даю свое согласие на публикацию фото и видео материалов моего ребёнка в печатном виде, опубликованных в контексте школьной деятельности, средствами массовой информации или другими органами.* |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο του παιδιού μου, που εκδίδεται/παράγεται στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, σε ηλεκτρονικό υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης ή άλλων φορέων.  *Я даю свое согласие на публикацию фото и/ или видео материалов моего ребёнка, которые публикуются/ производятся в контексте школьных мероприятий, в электронном виде, на веб-сайтах или в социальных сетях, СМИ или других органах.* |  |  |

Ονοματεπώνυμο παιδιού/ Имя и фамилия ребёнка: \_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Τάξη/ Класс: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα/ Имя и фамилия родителя/ опекуна (полное): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα/ Подпись родителя/ опекуна: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ημερομηνία/ дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:***

1. ***Για κάθε παιδί σας να συμπληρώσετε ξεχωριστό έντυπο.***
2. ***Σε περίπτωση που σε οποιαδήποτε στιγμή επιθυμείτε να διαφοροποιήσετε τις πιο πάνω δηλώσεις σας, παρακαλώ να ενημερώσετε, γραπτώς, το σχολείο.***

***ПРИМЕЧАНИЕ***

***1. Заполните отдельную форму на каждого из Ваших детей.***

***2. В случае, если в любое время Вы хотите поменять свои вышеприведенные заявления, пожалуйста, сообщите об этом школе в письменной форме.***

**(ΥΠΑΝ ΔΔΕ 22- σελ.2/2)**